

5-2012

## La Importancia de la Comunidad Hispana en el Conjunto Cultural de Nueva Orleans: Una Futuro Profesional Examina su Cultura y Lenguaje

Amber Kelly  
*University of New Orleans*

Follow this and additional works at: [https://scholarworks.uno.edu/honors\\_theses](https://scholarworks.uno.edu/honors_theses)

---

### Recommended Citation

Kelly, Amber, "La Importancia de la Comunidad Hispana en el Conjunto Cultural de Nueva Orleans: Una Futuro Profesional Examina su Cultura y Lenguaje" (2012). *Senior Honors Theses*. 16.  
[https://scholarworks.uno.edu/honors\\_theses/16](https://scholarworks.uno.edu/honors_theses/16)

This Honors Thesis-Unrestricted is protected by copyright and/or related rights. It has been brought to you by ScholarWorks@UNO with permission from the rights-holder(s). You are free to use this Honors Thesis-Unrestricted in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s) directly, unless additional rights are indicated by a Creative Commons license in the record and/or on the work itself.

This Honors Thesis-Unrestricted has been accepted for inclusion in Senior Honors Theses by an authorized administrator of ScholarWorks@UNO. For more information, please contact [scholarworks@uno.edu](mailto:scholarworks@uno.edu).

La importancia de la comunidad hispana en el conjunto cultural de Nueva Orleans.  
Una futuro profesional examina su cultura y lenguaje

An Honors Thesis

Presented to

the Department of Foreign Language

of the University of New Orleans

In Partial Fulfillment

of the Requirements for the Degree of

Bachelor of Arts, with Honors in Spanish

by

Amber Kelly

May 2012

# Tabla de Contenidos

- I. La historia e influencia de la cultura hispánica en Nueva Orleans
- II. Cómo la cultura hispana es evidente en Nueva Orleans
- III. La asistencia médica y cómo causa conflicto y afecta la comunidad hispana
- IV. Inmigrantes ilegales en Nueva Orleans
- V. La discriminación contra los hispanos en su vida diaria
- VI. La influencia y importancia de la lengua española en gobierno, escolares, trabajos y la comunidad

# Abstracto

Esta investigación examina la importancia de la comunidad hispánica en Nueva Orleans con énfasis en su lengua y cultura. La investigación es probar cómo es importante tener hispanicos en Nueva Orleans y cómo es beneficio poder comunicar con ellos en español. La investigación incluye la influencia de hispanicos en Nueva Orleans en el pasado, el presente y el futuro, información por varios miembros de la comunidad hispánica en una cita de Humans Relations Commission de la ciudad de Nueva Orleans, entrevistas por hispanicos y la importancia de la lengua española en varias entidades como las escuelas, los trabajos, el gobierno y la comunidad. Al saber un segundo idioma es de gran demanda en el mundo ahora, y con el español cada vez más popular en los Estados Unidos, junto con la creciente población hispana, aprender la lengua es muy beneficio. Esta investigación se sumará al creciente campo de investigación que proporciona información sobre las posiciones sociales actuales de los hispanos en Nueva Orleans.

Keywords: español, comunidad hispana, cultura hispana, Nueva Orleans

La importancia de la comunidad hispana en el conjunto cultural de Nueva Orleans.  
Una futuro profesional examina su cultura y lenguaje

Si se le pregunta a un nativo de Nueva Orleans qué es lo que hace que su ciudad sea especial y diferente de otras ciudades del mundo, dicho nativo podría responder que es la fiesta del Mardi Gras, el gumbo, los mariscos, el Jazzfest, Essence Music Festival u otros atributos culturales únicos en la cultura de la ciudad. Sin embargo, muchos dejarían de mencionar la historia y cómo los nativos americanos, los franceses, los esclavos africanos y los españoles lo establecieron. El españolas ganaron el control de Nueva Orleans en 1763 en virtud de una disposición secreta del Tratado de Fontainebleau, firmado en 1762 por los españoles y los franceses. Ni tampoco dirán de qué manera la arquitectura del mismo centro de la ciudad de Nueva Orleans, particularmente el Barrio Francés, es predominantemente de estilo español. La influencia de la cultura hispánica ha sido una parte del ser de Nueva Orleans durante décadas y debería seguir siéndolo en los años futuros.

El diseño arquitectónico y los nombres de los lugares y las calles pueden decir mucho acerca de ese lugar: quién se instaló allí, qué materiales se utilizaron habitualmente, y qué diseños se usaron popularmente y quién era importante durante ese tiempo. El diseño arquitectónico del Barrio Francés (centro de la ciudad) es culturalmente importante en el carácter hispánico de la ciudad. Los españoles reconstruyeron la arquitectura de Nueva Orleans después de dos incendios catastróficos en 1788 y 1794. También ellos reconstruyeron edificios históricos de Nueva Orleans como la Catedral de San Luis, el Presbítero y el Cabildo después del incendio de 1788. Además los edificios

de gobierno, las iglesias y casas con los patios interiores son obviamente al estilo arquitectónico de los españoles (Santolino-Doll 4).

Durante más de doscientos años Nueva Orleans aún experimenta la influencia hispánica con el aumento de la población procedente de México o Centroamérica. Esta influencia es evidente en los nombres de lugares y calles así como en muchos apellidos que se remontan a 1744, cuando los primeros pobladores españoles vinieron de las islas Canarias, una provincia española de ultramar. Tales aportes culturales se han reforzado en los últimos dos o tres decenios a través de la inmigración latinoamericana visiblemente se convertirán en una parte esencial del alma de nuestra ciudad. Esta influencia hispánica en Nueva Orleans se añade a su diversidad. Si uno camina al sur del barrio de Carrollton verá que hay múltiples hispánicos en varios puntos. Si uno decide caminar a lo largo de Magazine St., los restaurantes hispánicos como Baru Bistro y Tapas, Liborio's Cuban Restaurant, Juan's Flying Burrito, Salú y Nacho Mamas Mexican Grill están listos para servir al público de Nueva Orleans. La Taquería Bancas sirve burritos, gorditas y otras rápidas comidas. Que también pueden hallarse en diferentes partes de la ciudad. Incluso uno de los platos más famosos de Nueva Orleans, la jambalaya, se deriva del plato español conocido como paella. Además hay palabras españolas que se usan en el dialecto de Nuevo Orleans como *picayune* y *perdido* (Jerah Johnson 51 citado en Hirsh-Logsdon ). La arquitectura, las calles y la comida son tres factores culturales que hacen de Nueva Orleans una ciudad única y esta influencia hispánica ha contribuido a su carácter especial.

Un problema que ha causado mucho conflicto y discusión entre los habitantes anglos, y que en última instancia extremadamente ha afectado a los hispanos de Nueva

Orleans, es la asistencia médica. Una preocupación principal para cualquier ser humano es recibir un tratamiento adecuado para las lesiones, las enfermedades y otros problemas de salud que pueden surgir y que pueden interferir en una vida próspera. En cuanto al tratamiento médico, las preocupaciones que los hispanos encuentran barreras del idioma el ser indocumentados y la discriminación flagrante. La barrera del lenguaje es prevalente cuando se trata del cuidado de la salud para estos hispanos que viven y trabajan en un medio angloparlante. La falta de comunicación hace difícil recibir tratamiento correcto o incluso comunicar las necesidades a una recepcionista del cualquier centro médico.

Francisco Ramirez, un hombre de 45 años natural de Honduras, luchó por recibir tratamiento médico en el Tulane Medical Center, porque le faltaba hablar inglés con fluidez. Ramirez dice: “No pude conseguir ayuda porque no hablo inglés muy bien y ellos no hablan español” (Eggler). Algunos hispanos incluso llegan a traer a sus propios hijos para que les sirvan de intérpretes, porque apenas hay traductores a quienes comunicar las necesidades de los pacientes. Tras hablar con un representante de servicio al cliente en el Tulane Medical Center ahora cuentan allí con traductores de español y ofrecen servicios de traducción por teléfono. Según miembros de la Comisión Ejecutiva de Relaciones Humanas de Nueva Orleans en 2008, varios miembros de la comunidad hispana respondieron que el fortalecimiento cultural necesita ser aplicado en el sistema sanitario, porque hay una barrera de idioma así como barreras de costo, ubicación y documentación requeridas. Los hispanos en Nueva Orleans tienen problemas de salud similares a los de otros grupos de población y merecen tener acceso a un tratamiento y una asistencia correctos.

Además, el problema de si los hispanos en estado de ilegalidad migratoria merecen recibir atención médica ha sido un problema creciente. Los hispanos que no están registrados como ciudadanos de los Estado Unidos no pueden recibir atención médica. Desde la devastación de Nueva Orleans debida al Huracán Katrina ha llegado un mayor número de hispanos a Nueva Orleans en busca de los trabajos de reconstrucción. No se les permite el acceso al sistema de salud pública mientras en Nueva Orleans es arriesgado. Mientras se trabajan en las casas los incidentes son probables. Si un inmigrante ilegal tiene un problema de salud mientras está trabajando, no puede ir al hospital para recibir los adecuados tratamientos y medicamentos porque no tiene derecho a asistencia médica. Una pregunta que causa gran debate es si los inmigrantes hispanos ilegales o los inmigrantes en general deben inscribirse como ciudadanos y pagar impuestos a fin de recibir asistencia médica. Si los inmigrantes vienen a los Estados Unidos buscando trabajo, deberían poder ser atendidos adecuadamente en caso de accidente o emergencia en los trabajos como la construcción o fábricas, donde el riesgo de lesionarse es mayor. Si estos trabajadores hispanos proyectan permanecer en Nueva Orleans, entonces los legisladores y los líderes deben desarrollar medios de protegerlos. Si no quieren que permanezcan en la ciudad, entonces tales líderes necesitan aplicar las leyes de inmigración.

Debido al huracán Katrina una afluencia de hispanos en la ciudad se convirtió en un suceso notable. Hispanos de diferentes procedencias viajaron a Nueva Orleans en busca de trabajo en el proceso de reconstrucción. El impacto provocó un cambio en la demografía de Nueva Orleans una demografía que en el pasado se caracterizaba más bien por la diferencia entre blancos y morenos. Casi 100,000 hispanos después del huracán

comenzaron a hacer que cambiara significativamente el aspecto de la ciudad en cuanto a su variedad étnica (Rumbo). Muchos hondureños han ayudado a dar forma a la población hispana mediante conexiones que ya existían entre su patria y Nueva Orleans desde el siglo XIX, cuando Nueva Orleans era un puerto de la United Fruit Company. El puerto de Nueva Orleans particularmente tenía conexiones con Centro América específicamente con Honduras, donde la compañía tenía extensas plantaciones (Holderness). Esta afluencia continuaría teniendo un fuerte impacto en la totalidad de la comunidad hispánica de la ciudad. La población no hispánica comenzó a temer que los hispanos acapararían sus trabajos y devaluarían el nivel de los salarios. Sin embargo los trabajos de construcción, que fueron la atracción principal para los hispanos, comenzaron a disminuir en los años sucesivos y los hispanos que ya se encontraban en Nueva Orleans solamente estaban preocupados por mudarse a donde pudieran encontrar nuevos empleos. Además de buscar trabajo, los hispanos, particularmente los inmigrantes ilegales, han tenido que lidiar con patronos abusivos y criminalidad como robos, persecuciones, asaltos y heridas por arma blanca, mientras que el gobierno no hace nada para protegerlos (Nossiter). La vulnerabilidad de estos trabajadores hace que sus condiciones sean horribles y devastadoras. Muchos hispanos están en los rincones de las gasolineras y en lugares como Lowes en Elysian Fields y Veterans Blvd y Home Depot en Carrollton, esperando que alguien los contrate temporalmente para los trabajos de construcción. Esta vulnerabilidad los hace las víctimas principales de esos crímenes. Según Juan Guillermo Medina, cuando se le pregunta por su experiencia, dice: “Yes, it’s dangerous. But we have to be here. It is the risk we run” (Nossiter). Según *Hispanic News*, el 80% de los trabajadores hispanos que trabajan en la construcción informaron haber experimentado el

robo de salario o no haber sido indemnizados debidamente por su trabajo. Se paga mal y no reciben la cantidad correspondiente a las horas trabajadas o el salario inicialmente contratado. Esto afecta tremendamente a los hispanos, especialmente a los que vienen de otros países como Perú, México y Honduras. Esto les hace difícil alimentarse y cuidar de su familia, pagar una vivienda decente y razonable y llevar una vida honesta. Esta discriminación y malos tratos, sin embargo, no ocurren solamente con los hispanos que trabajan en la construcción, sino también en otros muchos aspectos de sus vidas.

La discriminación contra los hispanos está presente en su vida diaria: las escuelas, los trabajos, las facilidades para hallar vivienda, los hospitales, etc. Algunos encuestados respecto a la discriminación de vivienda han afirmado que obtener una vivienda de calidad y entenderse con caseros buenos y decentes ha sido una lucha constante. Además, para el SPLC (Centro Legal para la Pobreza en los Estados Sureños), un 70% ha experimentado racismo al buscar vivienda mientras que otro 20% manifiesta estar “incierto” (Jon Garrido). Tanto como si los hispanos son ciudadanos legales o ilegales, encuentran discriminación y además la ciudad no puede permitirse desentenderse de ellos, darles la espalda u omitir a alguien que haya vivido en la ciudad después de Katrina. La ciudad ha debido hacerle frente a la despoblación, ya que una parte importante de su censo se ha trasladado a otras ciudades y estados de toda la nación (HRC 2008). Esta flagrante discriminación y el desprecio en cuanto a proporcionar a los hispanos una vivienda adecuada demuestra la falta de aceptación que algunos habitantes no hispanos de Nueva Orleans tienen hacia la gente de diferentes etnias y culturas. No todos los hispanos son indocumentados y discriminar a todo un sector de población

representa por causa de prejuicios es un rasgo negativo en la población de Nueva Orleans.

Junto con la influyente cultura hispánica, el idioma español es una parte vital en el gobierno, la escuela, la fuerza de trabajo y otras entidades. El español es la cuarta lengua más comúnmente hablada en todo mundo y es la lengua oficial en naciones de cuatro continentes. Hay varias ventajas en aprender español y la capacidad de hablarlo proporciona muchas oportunidades. La habilidad de adquirir otra lengua permite una gran apreciación y aceptación de una cultura diferente y de su pueblo, así como una posibilidad de menos discriminación y racismo.

En una ciudad tan culturalmente diversa, aprender español puede ayudar a muchos trabajadores y los vecinos pueden comunicarse con sus homólogos hispanos. Además, la capacidad de comunicarse verbalmente proporcionará una idea de la cultura hispánica, creando un entendimiento de cómo las personas aprenden, piensan, sienten y actúan, lo cual es diferente de la cultura predominante. Las ocupaciones que implican comercio internacional, comunicaciones o turismo, asimismo proporcionan oportunidades de utilizar español. Las varias compañías y los negocios requieren empleados bilingües, capaces de hablar y escribir en español e inglés, así como de comunicarse con la población hispana. Poder comunicarse con un sector creciente de la población es muy importante en la progresión social de Nueva Orleans. El Federal Bureau of Investigation (FBI) es una entidad que contrata a traductores capaces de hablar español y traducir documentos para dicha entidad. Asimismo, el FBI ofrece pasantías y trabajos permanentes como lingüistas. El estar capacitado para uno de esos trabajos o pasantías se determina mediante evaluaciones a fin de establecer el nivel de fluidez. Estos

exámenes incluyen escritura, traducción por teléfono y en persona, escucha y lectura. Según la descripción de trabajo en el sitio web del FBI se afirma: “FBI linguists play a vital role in the translation, transcription, reporting, and analysis of materials with national security ramifications.” Ya que el español se está convirtiendo en un idioma que crece en el mundo, sería beneficioso para las compañías de Nueva Orleans proporcionar más servicios de traducción o tener empleados que sepan español a fin de beneficiarse de esta afluencia. La comunicación con los ciudadanos hispanos y otras compañías en los mercados de habla española proporciona nuevas demandas que no serían accesibles si estas compañías de habla predominantemente inglés a no pueden comunicarse adecuadamente con otros mercados.

A fin de que Nueva Orleans refleje esa “gumbo mix culture” que enorgullece a sus ciudadanos, estos deben estar dispuestos a ampliar sus horizontes y aceptar a todos los pueblos de varias etnias y culturas. Al haber pocos líderes de la ciudad capaces de comunicarse en español con los ciudadanos hispanos y entender sus necesidades y su cultura los múltiples problemas civiles y penales de los hispanos aumentan a si ellos no pueden comunicarse efectivamente con los líderes de la ciudad y la policía. Los líderes de la ciudad deben ser capaces de comunicarse con todos los ciudadanos, especialmente mediante el lenguaje. Al aprender el idioma español o tener traductores e intérpretes que puedan mediar entre ambas partes, los líderes de la ciudad, la policía y los ciudadanos podrán hacer de Nueva Orleans un lugar más habitable en todos aspectos de gobierno, atención médica, educación, vivienda y fuerza laboral. Ciertos miembros de la comunidad hispana dijeron que el Ayuntamiento “does not have a person who is bilingual and able to help Hispanics with any questions” y que “The Latinos would like

to have someone translate in Spanish the words of the Mayor during hurricane evacuations announcements” (HRC 2008). Estas preocupaciones son muy importantes, pues las soluciones para resolver los problemas mencionados pueden conectar al gobierno con los ciudadanos si se elimina la barrera del lenguaje. En la época actual, rica en métodos de comunicación, no debe haber ninguna excusa para que los distintos sectores de población de Nueva Orleans no puedan desarrollar un medio de conexión con la creciente población hispana. Los líderes de la ciudad especialmente necesitan acomodar a los hispanos, ya que el gobierno es una democracia participativa. Si la población no puede entender efectivamente a sus funcionarios electos y no electos y tener la adecuada representación, entonces el gobierno no sirve con éxito a las necesidades y preocupaciones de todas las personas.

Las escuelas y las organizaciones de divulgación y programas en la zona de Nueva Orleans son otras entidades donde el español puede ser enseñado y promovido. Las escuelas deben promover el aprendizaje de una segunda lengua, particularmente el español, ya que es un idioma que adquiere cada día mayor importancia no solo en la ciudad, sino en toda la nación. Para un profesional, tener la capacidad de hablar otros idiomas proporciona muchas oportunidades de trabajo, para comunicarse con los vecinos o ayudar a la industria del turismo. Es muy importante que las escuelas enriquezcan la mente de los niños, ya que varios estudios demuestran que enseñar una segunda lengua o las varias lenguas es más efectivo a una edad temprana. Puentes Nueva Orleans es una organización que ha trabajado con escuelas para ayudar a que los padres tengan acceso a ellas e informarles del papeleo de solicitud, tal como el “One App” para la Recovery School District (RSD) de Luisiana. Hay escuelas en los países de latinoamericanos que

enseñan inglés como segunda lengua. Esto ayuda a que los niños se expresen mejor cuando vienen a los Estados Unidos. Algunos de estos programas son el Centro Boliviano Americano (CBA) de Bolivia, que es el mayor proveedor de idioma inglés en cuatro lugares en territorio boliviano; el Centro Cultural Colombiano de Bogotá; el Instituto Cultural Peruano-Norteamericano en Lima y el Centro Venezolano-Americano en Caracas. Sin embargo hay múltiples programas e institutos en toda América Central y Meridional que permiten a los ciudadanos de los Estados Unidos venir y enseñar inglés, como contraprestación, y aprender español.

Nueva Orleans ha hecho progresos para introducir un segundo idioma, así como otras culturas y costumbres, en sus programas escolares. La Escuela Internacional de Luisiana (ISL) es una escuela primaria fundada en 2000 que ofrece inmersión en varios idiomas en la instrucción de cursos de inglés, español, francés y chino. Su misión es “proporcionar una educación de calidad, destacando la inmersión lingüística, la conciencia internacional y la apreciación de la diversidad de la comunidad” (ISL). Los niños de la escuela aprenden un segundo idioma por medio de conversación diaria e instrucción. Jairo Maldonado, un maestro de dicha escuela que enseña matemáticas y ciencias en español a los niños, explica la composición demográfica de sus estudiantes, afirmando que varían en todo el espectro étnico, desde latinos a afroamericanos y blancos y que son el reflejo del mundo: diferentes culturas, lenguas y razas. También dice que fue difícil aprender inglés y que todavía está aprendiendo pero él cree que debería ser de ayuda para hispanos que no saben inglés especialmente a los bancos, los hospitales, las escuelas y el Ayuntamiento. Además, hay otras facilidades que permiten el aprendizaje del español y del inglés a los adultos que quieren aprender estas lenguas, como Catholic

Charities oficinas de tutorías en la Universidad Tulane y en Metairie. En Nueva Orleans, el programa de inglés como segunda lengua (ESL), destinado a persona que carecen de conocimiento suficientes de inglés, es todavía deficiente. Para que los hispanos lleguen a, hay oportunidades disponibles, pero el impacto podría ser mucho mayor si esos programas fueran mucho más eficaces y accesibles y si los ciudadanos de habla inglesa también utilizaran estos servicios para aprender español. Todo esto, podría solidificar la apertura y la diversidad de Nueva Orleans.

Es importante entender la magnitud de la impresión e influencia de la comunidad hispana en Nueva Orleans, lo cual ha ocurrido por muchos años y continúa ocurriendo hoy. La comunidad hispana merece ser tratada con respeto como otros grupos étnicos en todo el ámbito de la ciudad. Los hispanos han ayudado a reconstruir Nueva Orleans después del huracán Katrina y han mostrado su cultura e historia en la ciudad por medio de restaurantes, música, nombres de calles y edificios en el Barrio Francés. La habilidad de comunicarse con esta comunidad sería a una muestra de respeto y aceptación de otras culturas y otros pueblos, especialmente en una ciudad que es conocida por tener habitantes de distintas procedencias nacionales y culturales desde los días de la colonización de Nueva Orleans. Es beneficioso para los ciudadanos de Nueva Orleans romper las barreras del lenguaje de manera que todo ciudadano pueda participar en el gobierno, el sistema escolar, el trabajo y otras entidades civiles sin sentirse excluido.

## Bibliography

Eggler, Bruce. *Hispanics in New Orleans are hurting for health care*. The Times-Picayune. 15 August. 2009.

[http://www.nola.com/news/index.ssf/2009/08/hispanics\\_in\\_new\\_orleans\\_are\\_h.html](http://www.nola.com/news/index.ssf/2009/08/hispanics_in_new_orleans_are_h.html)

Federal Bureau of Investigation. "FBI Linguists" n.d.

<https://www.fbijobs.gov/124.asp>

Garrido, Jon. "Discrimination, Hostility a Staple of Life for Hispanics in South." *Hispanic News*. The Jon Garrido News Network. n.d.

[http://www.hispanic9.com/discrimination\\_hostility\\_a\\_staple\\_of\\_life\\_for\\_hispanics\\_in\\_south.htm](http://www.hispanic9.com/discrimination_hostility_a_staple_of_life_for_hispanics_in_south.htm)

Holderness, Peter. "Nuevo New Orleans: Latino Immigrants Remake the Crescent City" 15 Marzo. 2009.

<http://www.nowpublic.com/world/nuevo-new-orleans-latino-immigrants-remake-crescent-city>

Humans Relations Commission. "We Believe in One New Orleans: Report and recommendations: Human Relations Commission of the city of New Orleans."

6 Marzo, 2008. PDF file.

[www.nola.gov/.../Human%20Relations%20Commission/.../human%20relations%20commission.ashx](http://www.nola.gov/.../Human%20Relations%20Commission/.../human%20relations%20commission.ashx)

International School of Louisiana. P.S. Designs. ©2012.

<http://isl-edu.org/>

Johnson, Jerah, eds. Hirsch and Logsdon. *Creole New Orleans: Race and Americanization*. Colonial New Orleans. Louisiana State University Press, 1992.

López-Santolino M.D., Ph.D. Alfredo and Eileen J. Doll, Ph.D., *Permanencia Cultural De España En Nueva Orleans*. Trans. Elizabeth Jon Nazar, M.A. Harver Hauser Printing, New Orleans, LA. ©2008.

New Orleans Tourism Marketing Corporation. "New Orleans' Latin Flavor." n.d.

©1996-2012.

<http://www.neworleansonline.com/neworleans/multicultural/multiculturalhistory/latino.html>

Maldonado, Jairo. Entrevista Personal. 23 Marzo. 2012.

Mui, Ylan Q. *Five years after Katrina, New Orleans sees higher percentage of Hispanics*. The Washington Post. 21 August. 2010.

<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2010/08/20/AR2010082005636.html>

Nossiter, Adam. "Day Laborers Are Easy Prey in New Orleans" *The New York Times*. 15 Feb. 2009.

[http://www.nytimes.com/2009/02/16/us/16hispanic.html?pagewanted=1&\\_r=2](http://www.nytimes.com/2009/02/16/us/16hispanic.html?pagewanted=1&_r=2)

Rumbo. "Latinos Have Little To Celebrate in New Orleans" New America Media. 22 Feb. 2007.

[http://news.newamericamedia.org/news/view\\_article.html?article\\_id=39ba2942067d9945f829eb315a03e4f8](http://news.newamericamedia.org/news/view_article.html?article_id=39ba2942067d9945f829eb315a03e4f8)

Tulane Medical Center. Entrevista Personal. 29 Feb. 2012.

The importance of the Hispanic community in the New Orleans cultural montage.  
A future professional examines their culture and language

If you ask a native of New Orleans what makes their city so special and different from other cities around the world, a native might tell you Mardi Gras, gumbo, seafood, Jazzfest, Essence Music Festival, or other cultural attributes that are unique to the city. However, many people will fail to mention its history and how the Native Americans, the French, the African slaves, and the Spanish settled it. The Spanish gained control of New Orleans in 1762 under a secret provision of the Treaty of Fontainebleau, signed in 1762 by the Spanish and the French. Nor will they say how the architecture in downtown New Orleans, particularly the French Quarters, is predominately Spanish styled. The Spanish culture and influence has been a part of New Orleans for decades, and it should continue to be a part of it for years to come.

The architectural design and names of places and streets of any city can tell a lot about that place: who settled there, what materials were commonly used, what designs were popularly used, who was important during that time. The architectural designs of the French Quarters (downtown New Orleans) are culturally important to the city. The Spanish rebuilt the architecture of New Orleans after two catastrophic fires in 1788 and 1794. The Spanish reconstructed all-important historical buildings of New Orleans, such as The St. Louis Cathedral, the Presbyter, and the Cabildo, after the fire of 1788. In addition, government buildings, churches, and houses with interior patios are credited to the Spanish style of architecture (Santolino-Doll 4).

For over two thousand years now, New Orleans still feels Spanish influence with the rise of the Hispanic population. This influence is evident in the names of places and

streets, as well as in many surnames that date back to 1774, when the first Spanish settlers came from the Canary Islands, an overseas province of Spain. Such cultural contribution, reinforced in the last two or three decades through Latin American immigration, will visibly become an essential part of the soul of our community. This Hispanic influence in New Orleans adds to its flavorful culture by sparking diversity. If you take a ride down Carrollton, there are multiple Hispanic restaurants lined up from one corner to the next. If you decide to take another ride down Magazine St., Hispanic restaurants such as Baru Bistro and Tapas, Liborio's Cuban Restaurant, Juan's Flying Burrito, Salú, and Nacho Mamas Mexican Grill are all ready to serve the people of New Orleans. La Taquería stands, serving burritos, gorditas, and other quick, ready to go foods, can be found throughout the city at different locations. Even one of the city's most famous dishes, jambalaya, derives from the Spanish dish paella. In addition, Spanish words are used in New Orleans dialect, such as *picayune* and *perdido* (Jerah Johnson 51). Architecture, streets, and foods are three cultural factors that make New Orleans a unique city, and this Hispanic influence has contributed to its special character.

An issue that has raised a lot of conflict and discussion amongst Americans, and has ultimately greatly affected Hispanics in New Orleans, is healthcare. A main concern for any human being is receiving proper treatment for injuries, illnesses, and other health issues that may arise so that they may be taken care of in order to live a prosperous life. In dealing with healthcare, concerns that most Hispanics face are language barriers, being undocumented, and blatant discrimination. Language barriers are prevalent when dealing with health care for Hispanics in a primarily English speaking country and city. The lack of communication makes it difficult to receive proper treatment, or even communicate

needs to the receptionist at the front desk, who may only know English and not Spanish. Francisco Ramirez, a 45-year old Honduran, struggled with receiving treatment at Tulane Medical Center because of his lack to speak English fluently. Ramirez states: “I couldn’t get help because I didn’t speak English very well and they didn’t speak Spanish” (Eggler). Some Hispanics even go to the length of bringing in their children to interpret for them because there are few to none in-house translators who can communicate the needs of the patient properly to the doctor. Upon talking to one of the customer service representatives at Tulane Medical Center, there are now in house Spanish translators and they offer translating services over the phone. According to the New Orleans Human Relations Commission Executive Summary 2008, various members of the Hispanic community responded that cultural strengthening needs to be implemented in the healthcare system because there is a language barrier and barriers of cost, location, and required documentation. Hispanics in New Orleans have health problems just like any other group of people, and they deserve to have access to proper treatment and assistance.

In addition, the issue of whether or not illegal Hispanic immigrants deserve to receive health care has been a growing issue. Hispanics who are not registered as United States citizens are unable to receive health care. Since the devastation of New Orleans due to Hurricane Katrina, there have been more illegal Hispanics who have come to New Orleans looking for jobs in construction. Not being allowed access to healthcare while in New Orleans is risky. While working on houses, incidents are likely to occur. If an illegal immigrant injures himself on the job, he cannot go to a hospital to receive proper treatment or medication because he is not granted healthcare. A question that raises much debate is whether or not illegal Hispanic immigrants, or immigrants in general, should

register as a citizen and pay taxes in order to receive healthcare. If immigrants come to the United States looking for work, and are employed, they should be able to be properly taken care of in case something happens, especially in jobs like construction and factories where the risk of getting injured is heightened. If these Hispanic workers are going to remain in New Orleans, then lawmakers and leaders need to develop a means of protecting them. If they do not wish for them to remain in the city, then these leaders need to enforce immigration laws.

Due to Hurricane Katrina, an influx of Hispanics into the city became a noticeable occurrence. Hispanics from various parts traveled to New Orleans in search of work in the rebuilding process. This impact sparked a change in the demographics of New Orleans, whose racial demographics were once marked by black and white. Gaining almost 100,000 Hispanics after the hurricane, New Orleans' demographics began to change (Rumbo). Many Hondurans have helped to shape the Hispanic population, having had ties to New Orleans since the 19<sup>th</sup> century when New Orleans was a port city for the United Fruit Company. The New Orleans port particularly had ties to Central America, specifically Honduras, since that is where the crops were harvested (Holderness). Since then, an influx of Hondurans to the city began growing throughout the years, especially after Hurricane Katrina. This influx will continue to have a strong impact on the Hispanic integrity of the city. The population began to fear that Hispanics were taking their jobs and cutting their wages. However, the construction jobs that were the main attraction to Hispanics began declining over the years, and majority of the Hispanics who came to New Orleans were only concerned about moving to where jobs were. In addition to finding work, Hispanics have had to deal with abusive workers and crimes such as

robberies, chasings, muggings, and stabbings, particularly illegal immigrants, and the government hardly does anything to protect them. The vulnerability of these workers makes their conditions devastating and horrific. Many Hispanics are on the corners of inner-city gas stations and places like Lowes on Elysian Fields and Veterans Blvd and Home Depot on Carrollton hoping that someone approaches them for temporary construction jobs. This vulnerability makes them prime victims for such crimes. According to Juan Guillermo Medina, when asked about his experience, he said: “Yes, it’s dangerous. But we have to be here. It is the risk we run” (New York Times). In accordance with *Hispanic News*, 80 percent of Hispanic workers working in construction reported experiencing wage theft or not being properly compensated for their work. They are underpaid and do not receive the amount of work hours or wage initially agreed upon. This affects Hispanics tremendously, especially those who come from other countries such as Peru, Mexico, and Honduras. It makes it difficult for them to even feed themselves, take care of their family, afford reasonable and decent housing, and making an honest living. This discrimination and mistreatment, however, does not only occur with Hispanics working in construction but in multiple arenas of their lives.

Discrimination against Hispanics is present in their daily lives: schools, jobs, housing facilities, hospitals, etc. Some respondents to housing discrimination have stated that obtaining quality housing and good decent landlords has been a constant struggle. According to the SPLC (Southern Poverty law Center) survey, 70 percent of Hispanics said they have experienced racism in finding housing while another 20 percent were "unsure." (Jon Garrido). Whether Hispanics are legal citizens or illegal, they still face discrimination, and the city cannot afford to alienate, turn away, or ignore anyone who is

living in the city after Katrina. The city has been facing depopulation since a big portion of the people have relocated to other cities and states across the nation (HRC 2008). This blatant discrimination and disregard of providing Hispanics with adequate housing shows the lack of acceptance that some New Orleanians have towards people of different ethnicities and cultures. Not all Hispanics are undocumented, and to discriminate against an entire race of people under pre-conceived notions shines a negative light on the people of New Orleans.

Along with the Hispanic culture being a great influence, the Spanish language plays a vital role now in government, school, the work force, and other entities. Spanish is the fourth most commonly spoken language throughout the world and is the official language of four continents. There are multiple advantages to learning Spanish, and having this ability to speak it provides many opportunities. The ability to acquire another language allows for a vast appreciation and acceptance of a different cultural and people and a possibility of less discrimination and racism.

In a city that is so culturally diverse, learning Spanish can help many workers and even neighbors communicate with their Hispanic counterparts. In addition to being able to communicate verbally, it will also provide an insight to the Hispanic culture, creating an understanding of how people learn, think, feel, and act that is different from one's own culture. Occupations that involve international trade, communications, or tourism similarly provide opportunities to utilize Spanish. Various companies and businesses now search for bilingual employees who are capable of speaking and writing in Spanish and English in order to communicate with the Hispanic population. Being able to communicate with a growing population is highly important in the progression of New

Orleans. The Federal Bureau of Investigation (FBI) is one company that hires translators who can speak Spanish and translate for the company. Likewise, the FBI offers internships and permanent jobs as linguists. To qualify for a job or internship, they conduct multiple assessments in order to rate the level of fluency. These tests include writing, translating via telephone and in person, listening, and reading. According to the job description on the FBI's website they state "FBI linguists play a vital role in the translation, transcription, reporting, and analysis of materials with national security ramifications." Since Spanish is becoming a growing language, it would be beneficial for companies in New Orleans to provide more translating services or have employees learn Spanish in order to take advantage of this influx. Being able to communicate with Hispanic citizens and other companies in Spanish-speaking markets provides new demands that would not be accessible if these predominately English-speaking companies are not able to properly communicate with other markets.

In order for New Orleans to live up to its "gumbo mix culture" that it prides itself on, the citizens of the city must be willing to broaden their horizons and accept all people of various ethnicities and cultures. With few city leaders who are capable of speaking Spanish, communicating with Hispanic citizens and understanding their needs and culture becomes a difficult task. Multiple civil and criminal problems that Hispanics encounter are due heavily to a lack of being able to communicate effectively with city leaders and police. City leaders should be able to communicate with all of their citizens, especially with language. By learning the Spanish language, or even having translators who can mediate between both sides, city leaders, police, and civilians will be able to better New Orleans in all aspects of government, health care, education, housing, and the work force.

Members of the Hispanic community stated that “City Hall does not have a person who is bilingual and able to help Hispanics with any questions” and that “The Latinos would like to have someone translate in Spanish the words of the Mayor during hurricane evacuations announcements” (HRC 2008). These concerns are very important because the solutions to solve the problems mentioned can help connect government to the citizens, eliminating the language barrier. During a time when there are various methods of communicating with people, there should not be any excuses why the people of New Orleans cannot develop a means of connecting with the growing Hispanic population. City Leaders, especially, need to accommodate Hispanics since the government is a participatory democracy. If people are not able to effectively understand their elected and non-elected officials and have proper representation, then government is not successfully serving the needs and concerns of all the people.

Schools and outreach organizations or programs in the New Orleans area are other entities where Spanish can be taught and promoted. Schools should promote the learning of a second language, particularly Spanish since it is a growing language throughout the city and the nation. Being able to effectively speak multiple languages provides a plethora of opportunities when seeking a job, communicating in the neighborhoods or aiding in the tourism industry. It is important that schools nourish the minds of children since studies show that learning a second language, or multiple languages, is more effective at an early age. Puentes New Orleans is an organization that has worked with schools in helping Hispanic parents to access schools for their children and inform them about necessary paperwork and explanation of applications, such as the “One App” for the Recovery School District (RSD) of Louisiana. There are schools in Latin American

countries that teach English as a second language. This helps the children to communicate better throughout the world, especially when they come to the United States. Some of these programs are Centro Boliviano Americano (CBA) in Bolivia, which is the largest English language provider in four different locations throughout Bolivia; Centro Cultural Colombo Bogotá; Instituto Cultural Peruano-Norteamericano in Lima, and Centro Venezolano Americano in Caracas. However, there are multiple programs and institutes throughout all of Central and South America that allows for United States citizens to come and teach English and in exchange learn Spanish.

New Orleans is making strides towards introducing children to a second language, as well as other cultures and customs, in their school programs. The International School of Louisiana (ISL) is an elementary school founded in 2000 where there is an immersion of various languages in the instruction of courses ranging from English to Spanish to French. Its mission is “to provide a challenging education emphasizing language immersion, international awareness and the celebration of diversity and community responsibilities” (ISL). The children of this school learn a second language by means of daily conversation and instruction. Jairo Maldonado, a teacher at the school who teaches math and science in Spanish to the children explains the demographic makeup of his students, stating that they vary across the ethnic spectrum from Latinos to African Americans to whites and that they are a reflection of the world: different cultures, languages, and races. He also said that it was difficult to learn English and that he is still learning but believes that there should be help for Hispanics that do not know English, especially at banks, hospitals, schools, and City Hall. In addition, there are other facilities that teach Spanish and English to adults who wish to acquire those languages, such as

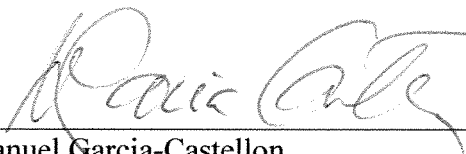
Catholic Charities tutoring sites at Tulane and in Metairie. In New Orleans, the English as a Second Language (ESL) program, designed for a person who lacks sufficient knowledge of English, is still defective. According to Hispanic members of the community, literacy for Hispanics is imperative, especially adult education. They state that it is important for Hispanics to seek out programs in the city (Human Relations Commission 2008). There are opportunities available that some people take advantage of, but the impact could be much greater if these programs were highly effective and accessible and if English-speaking citizens also utilize these services to learn Spanish, or even tutor English. All of this would solidify the openness and diversity of New Orleans.

It is important to understand the magnitude of the impression and influence of the Hispanic community in New Orleans that has occurred for many years and continues to occur today. The Hispanic community deserves to be treated with respect like other ethnic groups throughout the city. Hispanics have helped to rebuild New Orleans after Hurricane Katrina and have displayed their culture and history in the city by means of restaurants, music, names of streets and buildings in the French Quarters. The ability to communicate with this community is one of the best ways of showing respect and acceptance of other cultures and other people, especially in a city that is known for having various nationalities and cultures since the period of the colonization of New Orleans. It is beneficial for citizens of New Orleans to break the language barriers so that all of the citizens can participate in government, school system, work, and other entities throughout the city without feeling excluded.

## APPROVAL SHEET

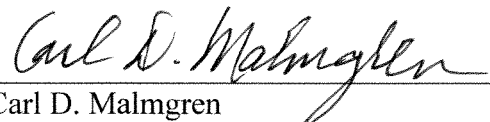
This is to certify that Amber Kelly has successfully completed  
her Senior Honors Thesis, entitled:

*La importancia de la comunidad hispana en el conjunto cultural de Nueva Orleans:  
Una futuro profesional examina su cultura y lenguaje*

  
\_\_\_\_\_  
Manuel Garcia-Castellon Director of Thesis

  
\_\_\_\_\_  
Maria Artigas for the Department

  
\_\_\_\_\_  
Joke M. Mondada for the Department

  
\_\_\_\_\_  
Carl D. Malmgren for the University  
Honors Program

May 3, 2012  
Date